

Distr.  
GÉNÉRALE

CES/AC.71/2005/INF.1  
18 novembre 2004

FRANÇAIS  
Original: ANGLAIS

**COMMISSION DE STATISTIQUE et  
COMMISSION ÉCONOMIQUE POUR L'EUROPE**

**COMMISSION EUROPÉENNE**

**CONFÉRENCE DES STATISTICIENS  
EUROPÉENS**

**OFFICE STATISTIQUE DE LA  
COMMISSION EUROPÉENNE  
(EUROSTAT)**

**ORGANISATION DE COOPÉRATION ET DE  
DÉVELOPPEMENT ÉCONOMIQUES (OCDE)  
DIRECTION DES STATISTIQUES**

**Réunion CEE/Eurostat/OCDE sur la gestion des systèmes d'information statistique**  
(Bratislava, Slovaquie, 18-20 avril 2005)

**NOTE D'INFORMATION N° 1**

À l'invitation de Gouvernement slovaque, la Réunion se tiendra  
au Centre de conférences de l'hôtel Devín, à Bratislava,  
du 18 au 20 avril 2005 et s'ouvrira le 18 avril 2005 à 9 h 30.

**I. OBJET DE LA RÉUNION**

1. Les principaux objectifs des réunions régulièrement organisées sur la gestion des systèmes d'information statistique sont les suivants:

- Permettre aux responsables de l'informatique des services nationaux de statistique et d'autres organismes publics et organisations internationales ayant des activités statistiques de se rencontrer pour confronter leurs expériences professionnelles;
- Formuler des recommandations afin d'assurer la coordination des activités des différentes organisations internationales dans le domaine du traitement des informations statistiques;
- Collecter, examiner et diffuser les informations disponibles sur les pratiques existantes en matière de gestion des systèmes de traitement des informations statistiques et encourager des échanges de données sur les pratiques en vigueur dans tous les autres domaines couverts par l'Activité de programme 2 de la Présentation intégrée;

- Évaluer les activités entreprises dans le cadre de tous les éléments de programme inscrits dans l'Activité de programme 2 de la Présentation intégrée et formuler, à l'intention du Bureau et de la Conférence des statisticiens européens, des recommandations sur les orientations futures des travaux réalisés dans le cadre de ces éléments de programme;
- Faciliter et encourager l'application des normes et des recommandations formulées dans le domaine de l'informatique statistique entre les services nationaux de statistique et les autres organismes concernés au sein de la région de la CEE.

2. La Réunion s'adresse principalement aux responsables de l'informatique des services nationaux de statistique et des autres organismes nationaux et internationaux concernés ainsi qu'aux statisticiens et informaticiens chargés de la coordination, de la planification et de la gestion de projets complexes dans le domaine du traitement des informations statistiques.

## II. ORDRE DU JOUR DE LA RÉUNION

3. Le programme de travail de la Réunion s'articulera autour des questions de fond ci-après:
- i) La bonne gestion des technologies de l'information dans les services de statistique;
  - ii) Stratégies pour le développement des systèmes d'information statistique;
  - iii) XML et services Internet;
  - iv) Examen et suivi des activités de la Conférence des statisticiens européens.
4. On trouvera des notes explicatives détaillées sur la nature et les résultats attendus au titre des points i) à iv) dans la section V de la présente note d'information.

## III. PARTICIPATION ET ACCRÉDITATION

5. Tous les États Membres de l'ONU et les organisations intergouvernementales intéressées sont invités à participer à la Réunion. Des représentants des organisations non gouvernementales bénéficiant du statut consultatif auprès du Conseil économique et social de l'ONU peuvent également y assister. Tous les participants devront être accrédités par les autorités compétentes de leur pays ou par l'organisation internationale qu'ils représentent. Ils devront être en possession d'un passeport en cours de validité et, si nécessaire, d'un visa. Les demandes de visa sont à adresser dès que possible à l'ambassade de Slovaquie du pays de résidence avec l'indication que l'objet du voyage est la Réunion CEE/Eurostat/OCDE sur la gestion des systèmes d'information statistique.

6. S'ils souhaitent prendre part à la Réunion et/ou présenter une communication sur les questions de fond susmentionnées, les représentants des services nationaux de statistique et des organisations internationales **doivent en informer le secrétariat de la CEE avant le 17 décembre 2004**. Il convient d'indiquer le sujet sur lequel la communication portera ainsi que *le nom et les coordonnées du ou des participants*.

7. Les participants doivent compléter le formulaire d'inscription figurant à la dernière page et le retourner au secrétariat de la CEE et à INFOSTAT avant le **18 mars 2005 (comme indiqué sur le formulaire)**.

#### IV. DOCUMENTATION, MÉTHODES DE TRAVAIL ET LANGUES OFFICIELLES

8. Les documents et leurs résumés peuvent être soumis dans n'importe laquelle des langues officielles de la CEE (anglais, français ou russe). Les conditions et délais suivants sont à respecter:

- Les auteurs doivent présenter un résumé (deux pages) de leur document dans l'une de ces langues au secrétariat de la CEE d'ici au **11 janvier 2005 au plus tard** pour traduction vers les deux autres langues. Le secrétariat ne peut pas garantir que les résumés présentés après cette date limite seront traduits dans les autres langues;
- Les versions intégrales des documents, qui ne doivent pas dépasser 10 pages, doivent être soumises au secrétariat de la CEE le **1<sup>er</sup> mars 2005 au plus tard**;
- Les documents devraient être soumis sous forme électronique (courrier électronique, disquette ou CD-ROM) à M. Juraj Riecan (juraj.riecan@unece.org);
- Le secrétariat de la CEE est en mesure de traiter les documents présentés au format **MS Word**. Les matrices Word, avec en-tête et format, seront envoyées aux auteurs. Elles peuvent être demandées par courrier électronique (diane.serikoff@unece.org).

9. Le groupe chargé d'organiser la réunion a demandé à certains pays d'établir des documents «sollicités» et à désigner des intervenants chargés d'animer les débats relatifs aux divers points de l'ordre du jour. Le nom des animateurs est indiqué dans les notes explicatives (voir section V, plus bas). Pour chaque question de fond inscrite à l'ordre du jour, les intervenants inviteront deux ou trois orateurs à préparer une **communication sollicitée** et à la présenter à la Réunion. Tous les autres participants peuvent s'ils le souhaitent présenter un **document d'appui** sur n'importe quel point de l'ordre du jour. Les documents d'appui seront distribués aux délégués.

10. Les auteurs des documents sollicités disposeront d'environ 20 minutes pour présenter chaque document. Les auteurs des documents d'appui pourront éventuellement (s'il y a suffisamment de temps) disposer d'environ 5 minutes pour faire ressortir les points principaux de leurs communications. Les intervenants pourront avoir recours à des présentations avec PowerPoint, des présentations sur plein écran avec Adobe Acrobat ou des diapositives A4. Le secrétariat de la CEE ne peut assurer la traduction des communications mais il les affichera sur le site Web après la réunion.

- Les présentations avec PowerPoint et Adobe devraient parvenir au secrétariat de la CEE le **1<sup>er</sup> avril 2005 au plus tard**, de manière à ce qu'elles puissent être incorporées avant la réunion.

11. Les communications sollicitées et les documents d'appui, ainsi que leurs résumés, pourront être consultés sur le site Web du secrétariat de la CEE à l'adresse suivante:

<http://www.unece.org/stats/documents/2005.04.msis.htm>.

Il est vivement recommandé aux délégués de télécharger les documents à partir de ce site Web et d'apporter leurs propres exemplaires à la réunion. Les documents qui auront été affichés sur le site Web avant la réunion ne seront pas distribués en salle.

12. La langue officielle de la réunion est l'anglais. Toutefois, afin d'encourager une large participation d'experts des services nationaux de statistique des pays de la CEI, les organisateurs offriront des services d'interprétation simultanée depuis et vers le russe.

## V. NOTES EXPLICATIVES SE RAPPORTANT À L'ORDRE DU JOUR

### **Thème i): La bonne gestion des technologies de l'information dans les services de statistique**

(Animatrice: Cathy Wright (FMI), tél.: +1-202 623-7516, [cwright@imf.org](mailto:cwright@imf.org))

13. La bonne gestion a trait aux processus et responsabilités qui accompagnent les décisions dans le domaine des technologies de l'information et à la façon dont ces éléments se répartissent dans différentes perspectives. Nos institutions s'intéressent de plus en plus à la valeur produite par l'activité informatique et exigent des coûts moins élevés et une productivité accrue. Les perspectives ci-après affectent la gestion des systèmes d'information statistique:

- **Investissement dans les applications:** Comment les décisions relatives aux priorités d'investissements stratégiques sont-elles prises et quels sont les retours attendus sur ces investissements?
- **Services:** Comment les décisions relatives aux sources, à la qualité et à la disponibilité des services informatiques sont-elles prises dans votre organisation? Les services d'infrastructure et de développement sont-ils gérés différemment?
- **Architecture:** Comment prenez-vous les décisions relatives aux éléments communs ou réutilisables, aux méthodes standard et aux interfaces? Votre organisation est-elle prescriptive en matière de normes et de séries d'outils?
- **Structure:** Les technologies de l'information relèvent-elles d'une gestion centrale ou se répartissent-elles parmi les secteurs d'activité? Comment ces structures sont-elles financées pour encourager la productivité?

14. Ce thème englobe les expériences et les pratiques en matière d'élaboration de stratégies informatiques au sein des organismes de statistique. Les contributions sollicitées sont celles qui rendront compte des stratégies actuelles en matière de bonne gestion, d'architecture des entreprises, de consolidation de l'infrastructure, de contrôle des projets et d'organisation. Les débats seront axés sur la question de l'obtention d'une valeur maximale à partir des investissements dans les technologies de l'information, grâce à de meilleurs processus de prise de décisions ou à des approches structurelles plus rationnelles.

### **Thème ii): Stratégies pour le développement des systèmes d'information statistique**

(Animateur: Lars Thygesen (OCDE), tél.: +331 4524 8402; [lars.thygesen@oecd.org](mailto:lars.thygesen@oecd.org))

15. Ce point de l'ordre du jour a pour objet principal de s'intéresser à la façon dont les services nationaux de statistique conçoivent et construisent les systèmes d'information statistique et à leurs plans futurs dans ce domaine. Dans le passé, nombre de ces services ont eu à généraliser leurs processus statistiques et, partant, à construire des systèmes étendus et complexes. Les communications pourraient porter sur des questions d'architecture comme: le degré de généralisation, le recours à une architecture d'entreprise, le rôle des métadonnées dans ces systèmes et la façon d'utiliser des éléments standard dans ce domaine.

16. On s'intéressera par ailleurs à l'utilisation de méthodes formelles pour la gestion de projets, la mise à l'épreuve et l'édification de systèmes d'information complexes. Les services nationaux de statistique sont également invités à présenter les stratégies qu'ils utilisent pour appliquer ces méthodes formelles.

**Thème iii): XML et services Internet**

(Animateur: Marton Vuksan (Statistique Pays-Bas), tél.: +31-70 337-5071; [mvcn@cbs.nl](mailto:mvcn@cbs.nl))

17. Ce thème porte sur l'utilisation des services Internet et d'outils XML dans l'échange de données et de métadonnées statistiques entre les organisations, afin de rendre les processus plus efficaces. On s'intéressera par ailleurs aux progrès accomplis dans l'exécution du projet SDMX (échange de données et de métadonnées statistiques, norme internationale parrainée par de grandes organisations internationales, voir [www.sdmx.org](http://www.sdmx.org)) et à ses incidences pour les organisations membres.

18. Les communications devraient mettre l'accent sur l'utilisation de ces techniques pour les échanges qui interviennent: a) entre les services nationaux de statistique et les organisations internationales, b) entre les organisations internationales ainsi que c) entre les services nationaux de statistique et les autres partenaires nationaux, comme les autorités locales. Il serait important de voir si ces types d'échanges permettent de dégager des synergies.

19. Les documents devraient être axés sur les expériences en matière de partage de données ou sur le type d'extraction utilisé pour la collecte de données, ainsi que sur les avantages et les problèmes connexes.

**Thème iv): Examen et suivi des activités de la Conférence des statisticiens européens**

(Animateur: Juraj Riecan, tél.: +41-22 917-3328; [juraj.riecan@unece.org](mailto:juraj.riecan@unece.org))

20. Selon l'usage établi par l'ancien Groupe de travail du traitement électronique de l'information de la CEE, les participants sont invités à faire le bilan des activités dans le domaine du traitement de l'information statistique auxquelles la Conférence participe et à présenter des suggestions pour les travaux futurs. Les activités de la Conférence dans ce domaine sont aujourd'hui concentrées sur les domaines suivants:

- Gestion des systèmes d'information statistique (avec l'OCDE et Eurostat);
- Enquête sur l'utilisation des technologies de l'information dans les services nationaux de statistique (statistiques électroniques);
- Site Web sur les principales pratiques informatiques dans les services nationaux de statistique;
- Confidentialité des données statistiques (avec Eurostat);
- Édition des données statistiques;
- Communication électronique des données (avec Eurostat);
- Métadonnées statistiques (avec Eurostat et l'OCDE).

## **VI. FURTHER INFORMATION**

21. For further information, please contact the following organizers:

### **INFOSTAT, SLOVAKIA:**

Mr. Dušan Prazenka  
Deputy Director of INFOSTAT  
Dubravská cesta 3  
SK-845 24 BRATISLAVA 45

Tel.: +4212 59379 314  
Fax: +4212 5477 2620  
e-mail: [prazenka@infostat.sk](mailto:prazenka@infostat.sk)

### **UNECE:**

Mr. Juraj Riečan  
Head, Dissemination and Statistical Information Systems  
Statistical Division,  
United Nations Economic Commission for Europe  
Palais des Nations  
1211 GENEVA 10, Switzerland

Tel.: +41 22 917 33 28  
Fax: +41 22 917 00 40  
e-mail: [juraj.riecan@unece.org](mailto:juraj.riecan@unece.org)

### **Eurostat:**

Mr. Georges Pongas  
Statistical Office of the European Communities  
Rue Alcide de Gasperi  
L-2920 Luxembourg

Tel: +352 4301 33917  
Fax: +352 4301 32999  
e-mail: [georges.pongas@cec.eu.int](mailto:georges.pongas@cec.eu.int)

### **OECD:**

Mr. Lars Thygesen  
Head of Division, Statistical Information Systems and Support  
Statistics Directorate  
OECD  
2, rue André Pascal  
F-75775 Paris Cedex 16  
France

Tel. +331 4524 8402  
e-mail: [lars.thygesen@oecd.org](mailto:lars.thygesen@oecd.org)

## REGISTRATION FORM

**for the Joint ECE/Eurostat/OECD Meeting on the Management  
of Statistical Information Systems (MSIS)**  
(Bratislava, Slovakia, 18-20 April 2005)

This form should be completed in duplicate by each participant and returned by **18 March 2005**

**1 copy to:** Ms. Diane Serikoff  
Tel: +4122 917 2241  
Fax: +4122 917 0040  
E-mail: [diane.serikoff@unece.org](mailto:diane.serikoff@unece.org)

**1 copy to:** Mr. Dušan Prazenka  
Tel: +4212 59379 314  
Fax: +4212 5477 2620  
E-mail: [prazenka@infostat.sk](mailto:prazenka@infostat.sk)

1. Surname (Family name): Mr. <input type="checkbox"/> Ms. <input type="checkbox"/>	2. First name:
3. Representing (country or organization):	
4. Official function (in home country):	
5. Mailing address:	
6. Tel. No.:	7. Fax No.:
8. E-mail address:	
9. Please indicate topic ((a)-(d)) and title, if you intend to present a paper:	
10. Date and time of arrival in Bratislava:	11. Date and time of departure from Bratislava:
12. Special requirements:	

Date: \_\_\_\_\_ Signature: \_\_\_\_\_

-----